



AVENTURES MONUMENTALES

— dans les monuments grecs de l'unesco —



SANCTUAIRE D'ASCLÉPIOS EN ÉPIDAURE



5

► crédits

COORDINATION GÉNÉRALE

Anastasia Lazaridou, Dr Archéologue, Directrice émérite des Musées Archéologiques, des Expositions et des Programmes Éducatifs
Nikoletta Saraga, Archéologue, Directrice adjointe des Musées Archéologiques, des Expositions et des Programmes Éducatifs

CONCEPTION D'IDÉE

Andromachi Katselaki Dr Archéologue, Chef du Département des Programmes Éducatifs et de la Communication

ÉDITION GÉNÉRALE

Andromachi Katselaki

CHEF DU PROJET

Nikitas Georgiopoulos, Archéologue, Département des Programmes Éducatifs et de la Communication

COORDINATION DU PROJET

Athina Papadaki, Archéologue, MSc Gestion Culturelle, Département des Programmes Éducatifs et de la Communication

ÉDITION GRAPHIQUE ET ARTISTIQUE

Spilios Pistas, Graphiste, Département des Programmes Éducatifs et de la Communication

ADAPTATION PÉDAGOGIQUE

Eleftheria Vlachou, Archéologue–Muséologue
Athina Papadaki

ISBN 978-960-386-733-3

NOTIFICATION SUR LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Le Ministère Hellénique de la Culture détient la propriété intellectuelle sur les photographies d'antiquités et sur les antiquités illustrées dans cette édition. L'Organisation pour la Gestion et le Développement des Ressources Culturelles (©MHC-ODAP) perçoit les frais de la publication de ces photographies. Il existe également des images utilisées avec droit d'auteur ©UNESCO, Wikimediacommons, ©OUR PLACE The World Heritage Collection. Différentes origines d'images sont mentionnées dans la section origine d'images. Il est interdit de reproduire l'ensemble ou partie de cette œuvre sans l'autorisation du Ministère Hellénique de la Culture.

Copyright © 2023 Ministère Hellénique de la Culture



RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE
Ministère de la Culture

Direction Générale des Antiquités
et du Patrimoine Culturel



Direction des Musées Archéologiques,
des Expositions et des Programmes Éducatifs
Département des Programmes Éducatifs et de la Communication

► remerciements

Alkistis Papadimitriou, Dr Archéologue,
Directrice de Éphorie des Antiquités de Argolida
Nikos Katsaraios, Archéologue, Éphorie des Antiquités de Argolida

Nous tenons à remercier la Fondation Aikaterini Laskaridis d'avoir permis l'utilisation gratuite des illustrations du site Web www.travelogues.gr



Union Européenne
Fonds Social Européen

Programme Opérationnel
Le Développement des Ressources Humaines,
Éducation et Apprentissage tout au Long de la vie

Cofinancé par la Grèce et l'Union Européenne



Le projet est cofinancé par la Grèce et l'Union Européenne (Fond Social Européen), à travers le Programme Opérationnel « Le Développement des Ressources Humaines, Education et Apprentissage tout au Long de la vie ». CRSN 2014-2020.



Sanctuaire d'Asclépios en Épidaure

Dix étapes jusqu'au...



1

La naissance du dieu auquel le lieu est dédié est la raison pour laquelle les corbeaux... sont devenus noirs !

Apollon, jaloux, apprit d'un corbeau (jusqu'alors blanc) que sa bien-aimée Coronis allait se marier. Furieux, il rendit noires les ailes du corbeau et brûla Coronis enceinte, mais sauva le nourrisson Asclépios.



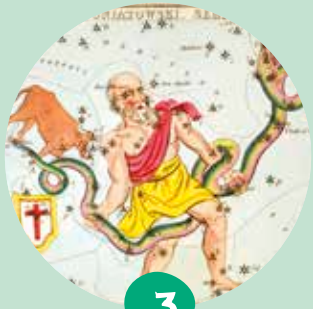
2

L'enfant fut abandonné dans une montagne, où il survécut grâce à une chèvre qui l'allaita et à un chien qui le protégea. C'est pourquoi ces deux animaux figurent parmi ses symboles.

Coronis était la petite-fille de Malos, roi d'Épidaure.

L'enfant fut trouvé par le berger Aresthanes, à la recherche de sa chèvre perdue, sur la montagne nommée Kynortion d'après le chien (*en grec ancien: Kyon-Kύων*).

... sanctuaire d'Asclépios en Épidaure !



3

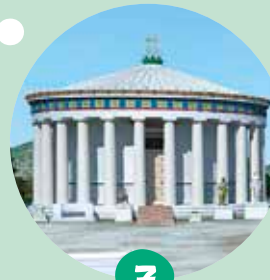
Ce dieu est représenté par la constellation d'Ophiuchus.

La constellation ressemble à une figure tenant un serpent. Selon la légende, Asclépios aurait irrité Zeus, qui l'aurait foudroyé pour avoir ressuscité les morts. Après sa mort, il fut placé dans le ciel sous la forme d'une constellation.



5

Le temple central fut conçu par l'architecte Théodote, tandis que la statue d'or et d'ivoire qui se trouve à l'intérieur est l'œuvre du sculpteur Thrasymédès originaire de Paros.



7

L'emblématique « Tholos » ou « Thymeli » était un édifice circulaire dont le sous-sol était un labyrinthe.

Elle est associée au culte chtonien du dieu, est peut-être sa résidence ou sa tombe monumentale.



9

Pendant la révolution grecque de 1821, deux assemblées nationales se sont tenues dans la région.

La Première Assemblée nationale d'Épidaure, le 20 décembre 1821, qui déclara l'indépendance de la nation grecque, et la Troisième Assemblée nationale, en mars 1826.



4

Sur ce site fonctionnait le « Katagogion », un ancien hôtel.

Il disposait de 160 chambres, de bains et d'un restaurant au service des clients.



6

Tous les 4 ans, des compétitions athlétiques, rhapsodiques, musicales et théâtrales y étaient organisées en l'honneur d'Asclépios.

Les Grands Asclépiéia se déroulaient dans le Stade et le Théâtre du sanctuaire.



8

Apollon confia son fils au centaure Chiron qui lui enseigna l'art de la médecine.



10

C'est dans cette région que se trouve l'un des plus célèbres théâtres antiques.

Le théâtre d'Épidaure fait partie du centre thérapeutique d'Asclépios.

Le sanctuaire d'Asclépios en Épidaure

Le
« Sanctuaire
d'Apollon
Maleatas et
d'Asclépios »
en Épidaure...



QU'EST-CE ?

- Le sanctuaire des dieux guérisseurs Apollon et Asclépios, le centre thérapeutique le plus important de l'Antiquité.

OÙ ?

- District Régional d'Argolide, Péloponnèse.

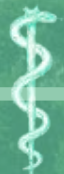
QUAND ?

- 8ème siècle avant J.-C. : introduction du culte d'Apollon Maleatas en tant que dieu guérisseur.
- 7ème/6ème siècle av. J.-C. : introduction en parallèle du culte d'Asclépios en tant que dieu guérisseur.
- 4ème/3ème siècle av. J.-C. : apogée du sanctuaire d'Asclépios.

en quelques chiffres :



14.000
SPECTATEURS,
la capacité du théâtre



200+
ASCLÉPIÉIA
autour de la Méditerranée

160

CHAMBRES
dans le *Katagogéion*

... sur la liste de l'UNESCO

L'inscription sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO s'est faite sur la base des critères suivants :



critère i

Le théâtre d'Épidaure est un chef-d'œuvre architectural, parfaitement intégré dans le site et doté d'une acoustique irréprochable.

critère ii

Le Sanctuaire d'Asclépios a exercé une influence sur tous les Asclépiéia de l'Antiquité grecque et sur tous les sanctuaires romains.

critère iii

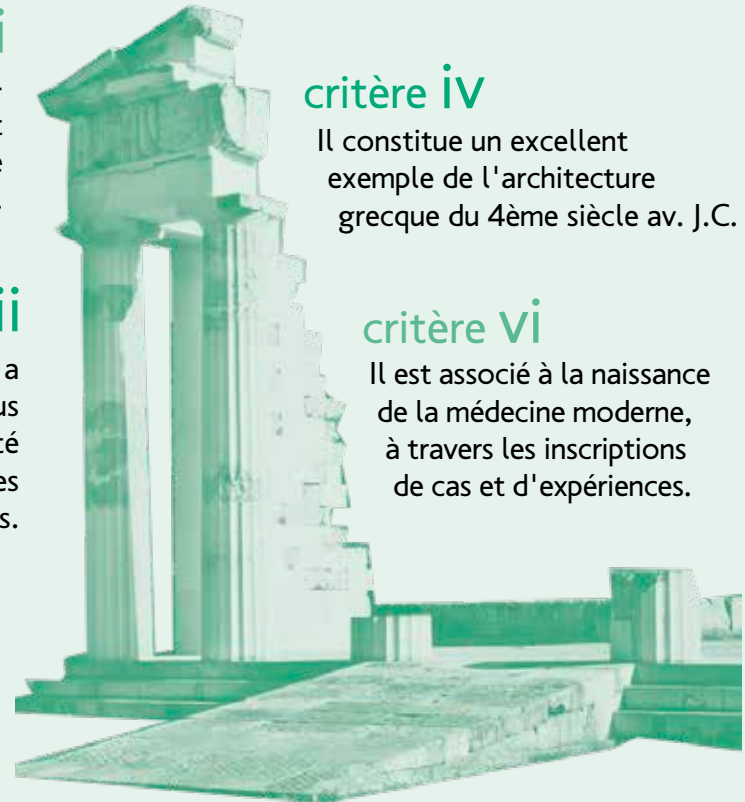
Il offre un témoignage exceptionnel des cultes thérapeutiques des mondes hellénique et romain.

critère iv

Il constitue un excellent exemple de l'architecture grecque du 4ème siècle av. J.C.

critère vi

Il est associé à la naissance de la médecine moderne, à travers les inscriptions de cas et d'expériences.



 **26 COLONNES DORIQUES**

à l'extérieur et 14 colonnes corinthiennes à l'intérieur de la Tholos

1. Site archéologique d'Asclépios en Épidaure.

Explorons autour de l'Asclépiéion en...

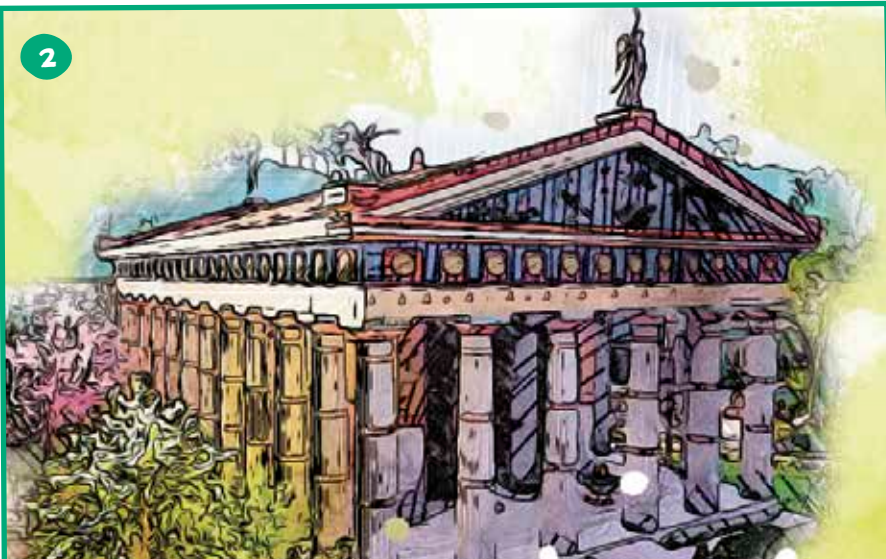
PORTEZ-VOUS BIEN ! JE SUIS ITHMONIKÉ DE PELLÈNE¹ ET JE SUIS ICI AVEC MON MARI POUR DEMANDER L'AIDE DU FILS D'APOLLON. DEPUIS TROIS ANS, J'ESSAIE D'AVOIR UN ENFANT, ESPÉRONS QU'IL FERA SON MIRACLE POUR MOI AUSSI !

1



QUEL **PAYSAGE** IDYLLIQUE VERDOYANT ! ENTEDEZ-VOUS LES EAUX MURMURER ET LE CHANT DES OISEAUX ? REGARDEZ LE MONT KYNORTION. NOS ANCÊTRES HONORAIENT APOLLON MALEATAS LÀ-HAUT DANS LE PASSÉ. C'EST UN DIEU MIRACULEUX ! SI VOUS AVEZ LE TEMPS, N'OUBLIEZ PAS D'Y FAIRE UN TOUR.

2



NOUS SOMMES ARRIVÉS AUX PROPYLÉES ! C'EST ICI QUE SE TROUVE LE **TEMPLE D'ASCLÉPIOS** !

3



A L'INTÉRIEUR SE TROUVE LE **DIEU** LUI-MÊME AINSI QUE LE SERPENT SACRÉ ET SON CHIEN.

4



NOUS APPROCHONS LA **THOLOS**, LA DEMEURE DU DIEU, DONT ON DIT QU'ELLE CONTIENT DES PEINTURES MERVEILLEUSES REPRÉSENTANT ÉROS JOUANT DE LA LYRE ET METHIA BUVANT DANS UNE BOUTEILLE EN VERRE ! JE RESSENS DÉJÀ UN FRISSON !

... compagnie de la suppliante Ithmonike !



5

C'EST AU « ENKOIMETERION² » (DORTOIR) QUE JE PASSERAI LA NUIT, EN ESPÉRANT QUE DIEU APPARAÎTRA DANS MON SOMMEIL ET ME GUÉRIRA. MAIS J'ESPÈRE NE PAS VOIR LE SERPENT, CAR EN VÉRITÉ IL ME FAIT TRÈS PEUR !



6

POUR LE MOMENT, PASSONS PAR LE TEMPLE DE LA VÉNÉRABLE ARTÉMIS POUR L'HONORER.



7

UN PEU PLUS LOIN SE TROUVE LE « KATAGOGÉION ». C'EST L'À QUE MON MARI PASSERA LA NUIT...



8

IL VOUDRA PROBABLEMENT SE RENDRE AU THÉÂTRE JUSTE AVANT, POUR VOIR « L'ECCLÉSIASTE » D'ARISTOPHANE...



9

OU AU STADE, POUR LES COMPÉTITIONS ATHLÉTIQUES DE L'ASCLÉPIÉION.



10

IL EST TEMPS POUR MOI DE PARTIR. JE DOIS COMMENCER À ME PRÉPARER POUR LE BAIN AU PUIS SACRÉ. BONNE CONTINUATION ET QUE LE DIEU ASCLÉPIOS NOUS AIDE TOUS DANS TOUT CE DONT NOUS AVONS BESOIN !

L'environnement...

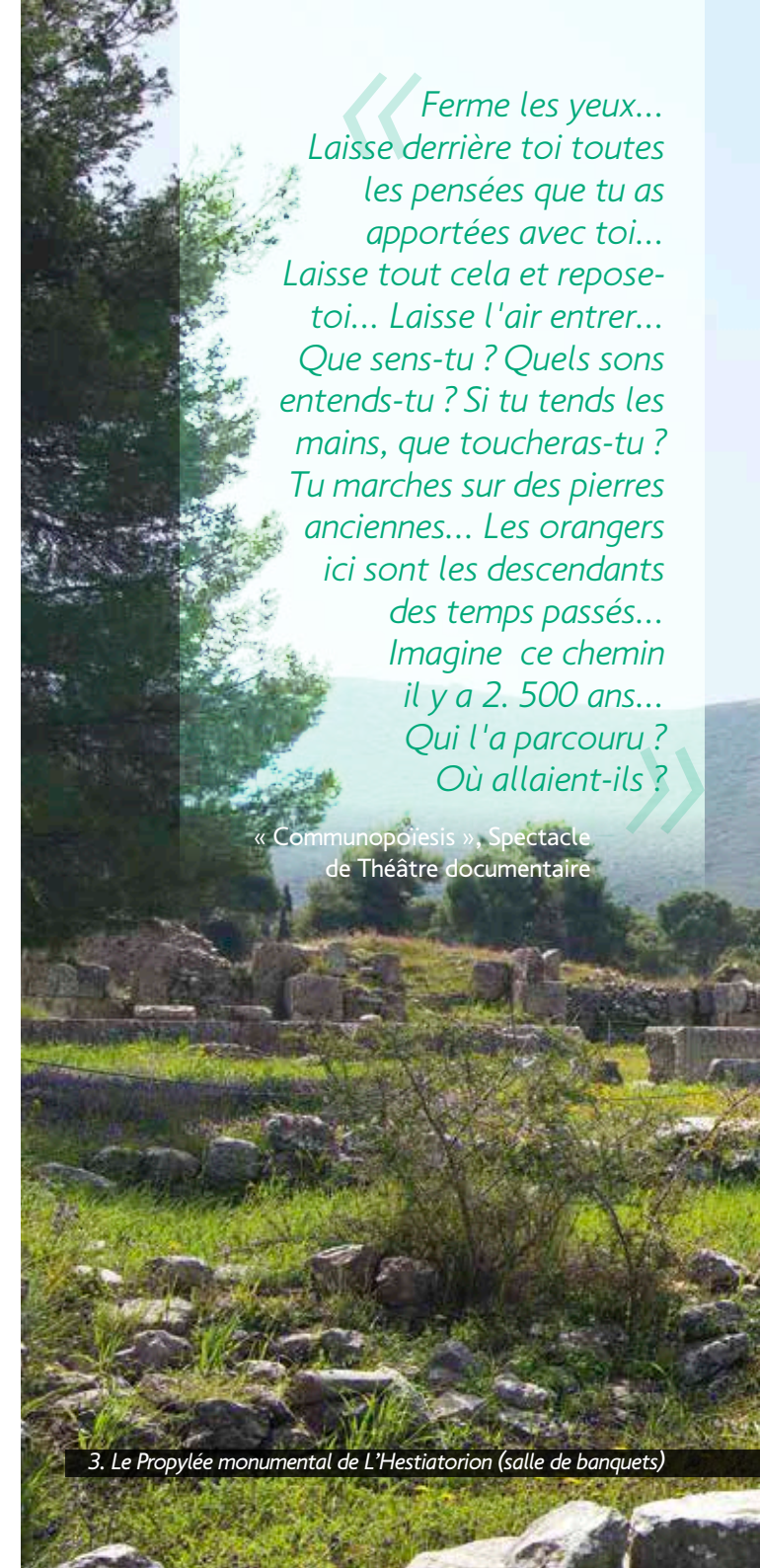
« Le bois sacré d'Asclépios
est entouré de montagnes de tous côtés. »

Pausanias, *Corinthiaka*, II, 27:1

Un paysage verdoyant dans la vallée qui s'étend au pied du mont Kynortion en Argolide, ainsi qu'une source qui jaillit en abondance, créent un lieu d'une beauté idyllique qui guérit l'âme et le corps. L'Asclépiéion en Épidaure, en parfaite harmonie avec la nature, était l'environnement idéal pour le développement du culte du saint patron de la médecine, le dieu Asclépios. L'emplacement, le climat, la végétation, l'eau interagissent comme des facteurs de guérison.



2. E. Rey, *Le théâtre antique du sanctuaire d' Asklepios*, 1867.



« Communopóiesis », Spectacle
de Théâtre documentaire

3. Le Propylée monumental de L'Hestiatorion (salle de banquets)

« Ferme les yeux...
Laisse derrière toi toutes
les pensées que tu as
apportées avec toi...
Laisse tout cela et repose-
toi... Laisse l'air entrer...
Que sens-tu ? Quels sons
entends-tu ? Si tu tends les
mains, que toucheras-tu ?
Tu marches sur des pierres
anciennes... Les orangers
ici sont les descendants
des temps passés...
Imagine ce chemin
il y a 2. 500 ans...
Qui l'a parcouru ?
Où allaient-ils ? »

... et le paysage

- Au 8ème siècle avant J.-C., le culte d'Apollon Maleata, dieu guérisseur, a été introduit sur le mont Kynortion. Le sanctuaire du mont devint le sanctuaire officiel de la ville côtière d'Épidaure au 7ème siècle et au 6ème siècle av. J.C.
- Pendant la même période, un espace de culte parallèle est développé dans la plaine, au nord-ouest du sanctuaire. Dans le nouveau sanctuaire de la plaine apparaît également le culte d'Asclépios, le fils d'Apollon. Les deux sanctuaires ont évolué en parallèle et ont fonctionné comme une installation sacrée unifiée, avec le nom officiel de « Sanctuaire d'Apollon Maleatas et d'Asclépios ».

Détails verts

Les préparations à base de plantes étaient utilisées à tous les stades du processus thérapeutique de l'Asclépiéion. La purification de l'âme et du corps se faisait par des bains et un « régime » spécial, la préparation pour le repos, par des boissons spéciales et la prescription finale par des préparations médicinales d'herbes mélangées à du lait, du miel, de l'huile ou du vin et diverses substances minérales. La flore grecque a peu changé au cours des siècles et de nombreuses herbes sont encore utilisées comme médicaments aujourd'hui³.

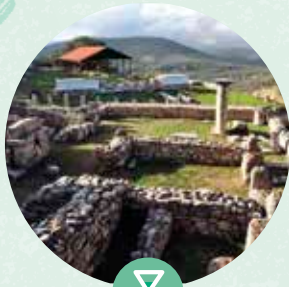
dans l'Asclépiéion.

Epidaure au fil du temps



7ème-6ème siècle av. J.-C.

Le sanctuaire d'Apollon Maleata devient le sanctuaire officiel de la ville d'Épidaure. Un nouveau sanctuaire, dédié à Asclépios et à Apollon, est fondé dans la vallée du mont Kynortion.



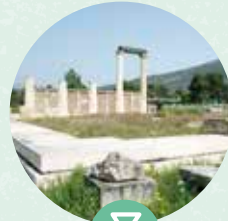
8ème siècle avant J.-C.

Introduction du culte d'Apollon. Création du sanctuaire d'Apollon Maleata sur le mont Kynortion.



16ème-11ème siècle av. J.-C.

Culte d'une divinité guérissante féminine sur le mont Kynortion.



380-370 av. J.-C.

Construction du temple d'Asclépios dans le sanctuaire de la plaine.



4ème-début 3ème siècle av. J.-C.

Projet de construction ambitieux dans les deux sanctuaires (Enkoimeterion, Tholos, Théâtre, Stade). L'apogée de l'Asclépiéion.



5ème siècle après J.-C.

prédominance du christianisme. Construction d'une grande basilique à cinq nefs au nord-est du sanctuaire.



Milieu du 2ème siècle après J.-C.

Construction de nouveaux bâtiments et rénovation des anciens par le Sénateur romain Antonin (Aquaes-Thermes romains, Sanctuaire des Dieux Égyptiens, Puits Sacré). Deuxième période de prospérité pour l'Asclépiéion.



1er siècle avant J.-C.

Grandes catastrophes provoquées par le Consul romain Sylla et les pirates de Cilicie.



522 et 551 après J.-C.

Deux tremblements de terre dévastateurs entraînent l'abandon définitif du site.



1821 et 1826

1^{ère} et 3^{ème} Assemblée Nationale d'Épidaure, en Nouvelle-Épidaure.



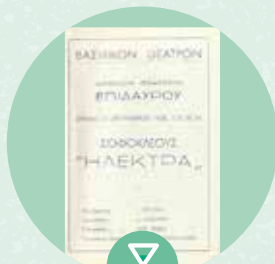
1829

Premières recherches dans l'Asclépiéon d'Épidaure par « l'Expédition de Morée, une mission scientifique française ».



1948–1951

Fouilles du Service Archéologique Grec, sous la direction de I. Papadimitriou.



1938

Première représentation du théâtre antique à l'époque moderne au théâtre d'Épidaure.



1870–1926

Début des fouilles systématiques par P. Kavvadias, sous les auspices de la Société Archéologique d'Athènes.



1954

Inauguration de « l'Épidavria ». Le festival est rebaptisé « Festival d'Épidaure » en 1955.



1954–1963

Travaux de restauration du Théâtre par A. Orlandos.



1974

Fouilles et travaux de conservation sur les monuments d'Épidaure.



1988

Inscription sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Differentes figures à travers les siècles

Des guérisseurs et de nombreux patients affluaient dans le sanctuaire pour être guéris ou pour consulter le dieu sur la manière de se soigner.

GUÉRISSEURS DIVINS



Relief représentant la famille d'Asclépios et des suppliants malades, provenant du sanctuaire. d'Apollon Maleatas.

La femme d'Asclépios,
Épione
et ses enfants
Hygie, Iaso,
Acésos, Panacée, Églé,
Télesphore,

et les célèbres médecins
de la guerre de Troie,
Machaon et Podalire.

LES GLORIEUX ASCLÉPIADES

les médecins de l'Antiquité

Dès le 5ème siècle, les médecins revendiquaient leur origine à Asclépios, qu'ils vénéraient comme leur protecteur et à qui ils faisaient des offrandes dans ses sanctuaires.



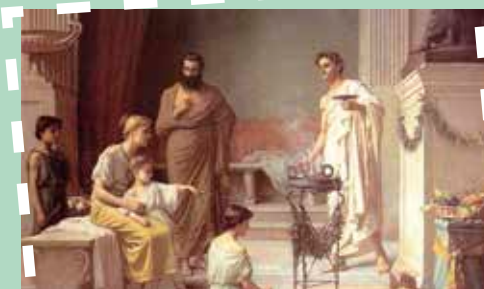
Le légendaire et le célèbre médecin
Hippocrate
originaire
de Kos et père
de la médecine
(460-377 av. J.-C.)



et le célèbre médecin
Claude Galien
originaire
de Pergame,
(2ème siècle
après. J.-C.)

ont été formés dans le célèbre Asclépias de leur ville. Leurs capacités étaient souvent attribuées à une descendance du dieu ou même à une guidance personnelle du dieu lui-même par le biais de rêves.

SUPLIANTS MALADES



On retrouve dans les inscriptions d'Épidaure des récits de réussite⁴.

paraplégique
Hérmodicos

de Lampsaque en Asie Mineure se rétablit.

Cléo, enceinte

depuis cinq ans, parvient à donner naissance à un garçon.

la citoyenne
d'Athènes aveugle,
Ambrosia,
retrouve la vue.

Un chien rétablit la vue du
petit
Lyson

Le petit
Euphанийus

demande à être guéri par une pierre et offre au dieu ses dés (jouets) en guise de récompense. Asclépios rit et le guérit.

Au fil du temps, des milliers de pèlerins et de croyants ont participé au culte d'Asclépios et d'Apollon, offrant des offrandes et demandant la protection.

Tous les quatre ans, les « Asclépiéia » réunissaient des athlètes, des prêtres, des délégués ou des délégations d'autres villes, des artistes et un grand nombre de spectateurs.

ARTISANS ÉMINENTS



Polyclète le plus Jeune
(5ème/4ème siècle av. J.-C.)

d'Argos est l'architecte
du théâtre et de la Tholos.

Le sculpteur Timothéos

a travaillé sur la décoration
du temple d'Asclépios.

Perillos

(4ème siècle av. J.-C.)

est l'architecte
de l'Abaton ou Enkoimeterion.

PÈLERINS



**Le voyageur
Pausanias**

(2ème siècle après J.-C.)

se rendit à Épidaure, décrivant en détail le
sanctuaire et admirant les bâtiments du complexe.



**L'empereur romain
Hadrien**

(76-138 après. J.-C.)

visita Épidaure en 124 après. J.-C., réorganisa
le culte et les jeux dans le sanctuaire et fut
honoré en tant qu' « oikiste ».

AU THÉÂTRE



**Katina Paxinou
Eleni Papadaki
et Vaso Manolidou**

furent les premières actrices à se produire
dans le théâtre antique à l'époque moderne.



La Soprano Maria Callas
interpréta Norma de Giacomo Bellini en 1960,
le premier opéra mis en scène à Épidaure.

Un monument voit le jour

ANTIQUITÉS DANS LES BUISSONS



4. Le théâtre d'Épidaure, c. 1810.

Le culte d'Asclépios est interrompu par la prédominance du christianisme au 5ème siècle, tandis qu'après les tremblements de terre du 6ème siècle, le site est définitivement abandonné.

Ce n'est qu'au 18ème siècle que le voyageur anglais R. Chandler découvre le théâtre recouvert de terre et de buissons.

UN ARCHÉOLOGUE TÊNACI

En 1881, l'archéologue Panayiotis Kavvadias réussit à obtenir 800 drachmes de la Société Archéologique d'Athènes pour entamer les fouilles du théâtre antique d'Épidaure. Après avoir étudié les auteurs antiques, il réussit à « lire » le paysage et à localiser la petite vallée qui cachait le théâtre antique.

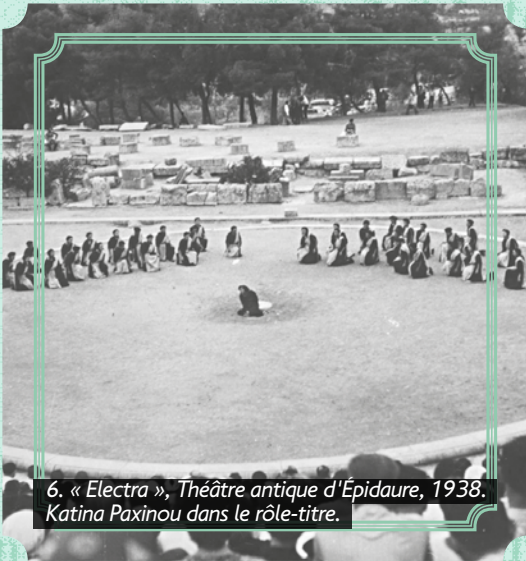


5. Panayiotis Kavvadias au Sanctuaire d'Asclépios en 1900.

La communauté locale participa activement aux fouilles en travaillant bénévolement. Les habitants du village voisin de Lygourio cédèrent leurs terrains, où se trouvaient les monuments antiques, en échange de la construction d'une route qui devait relier l'Asclépiion à Nauplie⁵.

« RÉGÉNÉRATION »

Le 11 septembre 1938, le théâtre antique accueille la première représentation de l'ère moderne. « Électre », une représentation du théâtre national, de Sophocle est mise en scène sans décor et sans éclairage, réalisé par Dimitris Rontiris.



6. « Electra », Théâtre antique d'Épidaure, 1938.
Katina Paxinou dans le rôle-titre.



7. M. Kallas et A. Minotis
à l'orchestre du théâtre antique
d'Épidaure, lors d'une répétition, 1961.

En 1954, Anastasios Orlandos entreprend des travaux de restauration pour « revitaliser l'enseignement du théâtre antique ». La même année, les « Epidavria » voient le jour, avant d'être rebaptisées l'année suivante « Festival d'Épidaure ».

Le théâtre fut électrifié en 1961, à l'occasion de la représentation de l'opéra « Médée » avec Maria Callas, qui a été réalisé par Alexis Minotis et avec Yiannis Tsarouchis comme scénographe.

LA RECHERCHE NE S'ARRÊTE JAMAIS

En 1970, le « petit théâtre » fut découvert dans l'acropole de l'ancienne Épidaure.



8. Reconstruction du premier bâtiment devant la Tholos.

En 2021, des fouilles menées à l'Université nationale et capodistrienne d'Athènes ont permis d'identifier un bâtiment rectangulaire datant de 600 avant J.-C. avec une chambre souterraine bien construite, qui a été démolie au 4ème siècle avant J.-C. pour construire la *Tholos* et qui est liée aux débuts du culte d'Asclépios dans cette région !

Un monument exceptionnel...

Sanctuaire de guérison modèle

L'Asclépiion en Épidaure se transforma progressivement en le plus important centre thérapeutique de l'Antiquité et, par extension, en le berceau de la science de la médecine. Le complexe modèle couvrait les différents besoins du sanctuaire, tels que les pratiques et rituels de guérison, les thermes, les zones de soins et de récupération des patients, mais aussi l'accueil des pèlerins et l'organisation de compétitions athlétiques et artistiques en l'honneur d'Asclépios, le marché, etc.



Le culte d'Asclépios s'est répandu dans le monde antique. Les Asclépiéia étaient dirigés par l'hiérophante de l'époque. Lorsqu'il était absent, il était remplacé par le porteur de feu, ou *pyrophore*. Le sanctuaire employait des hiérarques (un peu comme les infirmier(e)s d'aujourd'hui), des hydrothérapeutes, des masseurs, des chantres, etc., mais aussi des prêtresses, les *neokores* ou *zakores*.

« Pour toi j'entonne en guérisseur des maux divins, ô Asclépios. C'est sur la plaine de Dodone que la belle Coronis, fille du roi Phlégius, t'a donné naissance, source de grande joie pour les hommes, soulageant leur souffrance acharnée. »

Hymne homérique II, 1:4.



Offrandes et vœux

Les patients guéris offraient de généreux cadeaux ou de l'argent pour l'embellissement de la région et la construction de magnifiques monuments. Ils manifestaient également leur gratitude en offrant au dieu des stèles en relief représentant la guérison et des modèles anatomiques de la partie du corps touchée par la maladie. Souvent, ces offrandes expriment également une demande de guérison, tout comme les vœux modernes.

... à l'éclat intemporel ★



La déesse Hygie est souvent représentée enroulée par le serpent sacré.

L'Asclépiéion d'Épidaure a servi de modèle pour les Asclépiéia ultérieurs, qui ont été construits selon un plan commun dans toute la Méditerranée. Pour fonder un nouveau sanctuaire, il était nécessaire de transférer rituellement un serpent sacré du dieu depuis Épidaure. C'est ce qui s'est passé au Pirée en 420 av. J.-C., sous l'Acropole d'Athènes en 419 av. J.-C., ainsi qu'à Rome sur l'île Tibérine en 294 av. J.-C., après une grave épidémie.



10. Antonio Tempesta, Asclépios arrive à Rome sous la forme d'un serpent, 1606. Rijksmuseum

Serpent venimeux ou serpent guérisseur ?

Le caducée d'Asclépios avec le serpent sacré et le bâton (bactérie) est un symbole mondial de la médecine. Asclépios est passé d'un héros local de Thessalie à un protecteur mondial des médecins et des malades. Le serpent symbolise la régénération et la longévité, tandis que le bâton représente le soutien et le soulagement des patients.

« Les voies de la guérison »

Le Réseau International des Asclépiéia Antiques⁶, fondé en 2017, il a été initialement créé par trois municipalités liés à Asclépios (Épidaure, Trikala et Kos), a pour objectif de promouvoir le tourisme thermal, l'échange de connaissances scientifiques, l'accueil d'étudiants en médecine et la poursuite des recherches sur Asclépios et la médecine antique.

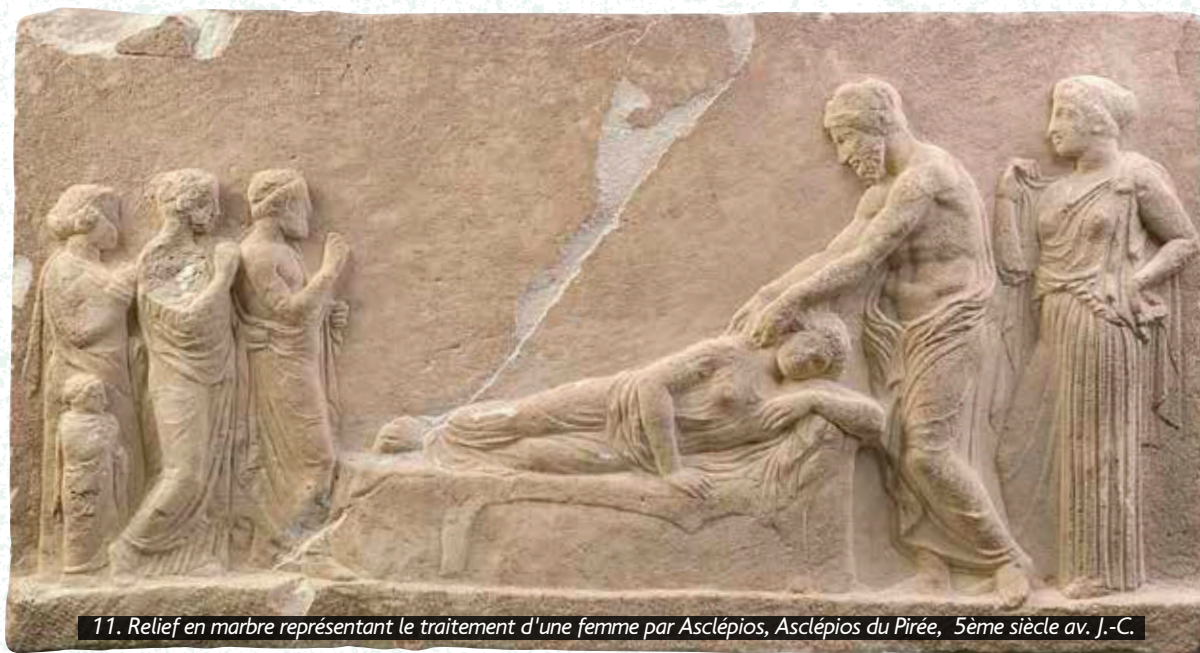
Un monument exceptionnel...

Un esprit sain dans un corps sain⁷

Les Grecs de l'Antiquité ont toujours cherché à soigner et à traiter simultanément le corps et l'esprit. C'est pourquoi, à l'Asclépiéion, les patients bénéficiaient d'un traitement complet comprenant plusieurs étapes : bains, régime alimentaire, exercices, sacrifices et prières, et assistance à des représentations musicales et théâtrales pour la santé mentale et spirituelle.

« Il libérait chacun de ses souffrances, certains avec des sorts doux et en prenant soin d'eux, et à d'autres, il donnait des élixirs apaisants à boire ou oignait leurs membres avec des médicaments. Et à d'autres encore, d'un simple coup, il les redressait. »

Pindare, *Pythiques III* – à Éros de Syracuse, vv. 45–49,
(traduction par G. Oikonomidis).



11. Relief en marbre représentant le traitement d'une femme par Asclépios, Asclépios du Pirée, 5ème siècle av. J.-C.

La dernière étape du traitement consistait à passer la nuit à l'Abbaton ou Enkoimeterion (dortoir). Le patient dormait à même le sol, dans de petites pièces situées à l'arrière de la loge, en attendant qu'un rêve lui révèle le remède ou qu'Asclépios lui-même le guérisse.

D'après les descriptions, les animaux sacrés du dieu, le serpent et le chien, participaient souvent activement au traitement.



Dans le monde de l'art, la figure d'Asclépios rayonne de compassion, de sagesse, de bonté et de sensibilité.

... à l'éclat intemporel ★

Dr. Asclépios, médecin généraliste

Dans l'Asclépiéion, les prêtres-médecins soignaient les blessures, pratiquaient des réanimations, des ablutions, des massages et des opérations mineures. Les connaissances qu'ils ont acquises à partir de différents cas ont progressivement contribué à faire de la médecine une science. Lors de fouilles sur le site d'Épidaure, des outils médicaux datant de l'Antiquité ont été découverts, qui ne sont pas très différents des outils médicaux modernes !



12. Instruments chirurgicaux, Asclépiéion d'Épidaure.

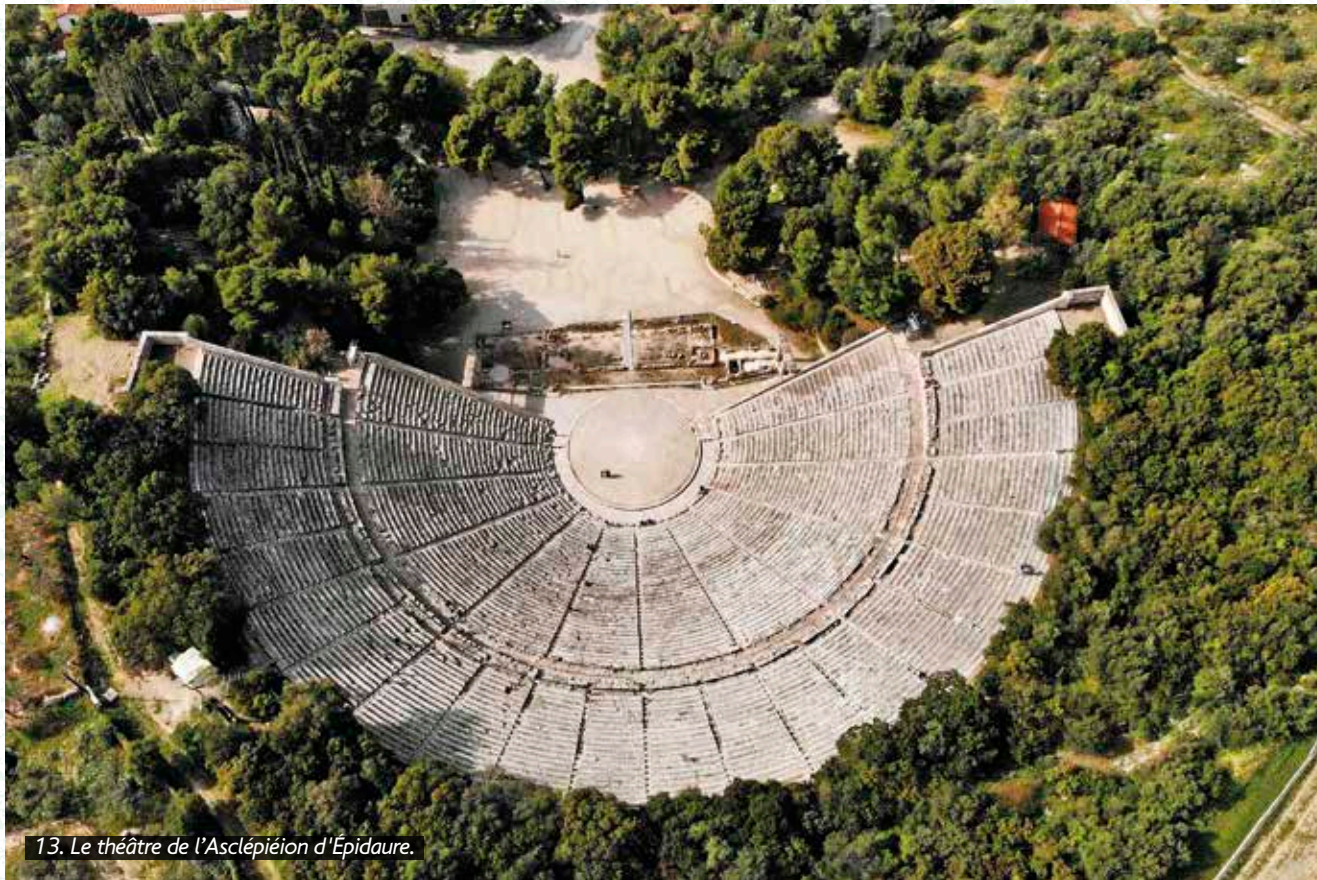
Théâtrothérapie... du Théâtre National

La « Visite hospitalière » est l'une des actions les plus importantes du Théâtre National : il apporte le théâtre dans les hôpitaux et offre de la joie en présentant, par le biais d'une narration théâtralisée, des œuvres classiques de la littérature mondiale. La pièce de théâtre prend vie dans la chambre de l'hôpital.^{8!}

Un monument exceptionnel...

Un théâtre avec vue...

Le théâtre d'Épidaure est une œuvre de Polyclète, qui est également considéré comme l'architecte du Tholos. Il est considéré comme un chef-d'œuvre, avec une adaptation idéale au paysage, des proportions harmonieuses et une vue magnifique. Tout le monde admire sa parfaite acoustique, qui est due à la combinaison d'un design parfaitement symétrique de la structure et du choix de l'emplacement avec la pente appropriée pour renforcer la réflexion des sons.



13. Le théâtre de l'Asclépiéion d'Épidaure.

« mais dans l'harmonie ou dans la beauté, quel architecte serait digne de rivaliser avec Polyclète ? »

Pausanias, *Description de la Grèce*,
Corinthe, II, 27:5.

Place d'honneur

La première rangée de sièges était destinée aux dignitaires. Cependant, toutes les places offraient aux spectateurs la possibilité de voir et d'entendre clairement. Les représentations étaient ouvertes à tous : aux femmes, aux pauvres, aux esclaves.

« (La tragédie)... en suscitant la pitié et la peur, accompli la catharsis de tels sentiments. »

Aristote, *Poétique*,
1449b, 27-28.

Dramathérapie

Les événements musicaux et théâtraux ne fournissaient pas seulement un plaisir esthétique, mais étaient une partie intégrante de la thérapie, remplissant un rôle de culte, de purification et de guérison.

... à l'éclat intemporel ★ 3

« Si tu chantes à Épidaure, les montagnes
le savent, les nuages, la baie.
Les îles tendent l'oreille.
Les autres pays se penchent un peu
pour entendre qui chante à Épidaure. »

Roberto Fernandez Retamar⁹,
Épidaure (traduction par Regas Kappatos).



Une excellente acoustique !

Des mesures scientifiques spéciales, publiées dans le journal officiel de l'Association européenne d'acoustique¹¹, ont prouvé que l'acoustique du théâtre d'Épidaure s'adapte parfaitement à la prise en charge du son, même dans les endroits les plus éloignés.

Festival d'Athènes et d'Épidaure

Le théâtre reprit vie en 1955 à l'occasion du festival annuel, l'un des plus anciens d'Europe. De grands acteurs, musiciens et danseurs grecs et étrangers se sont produits sur sa scène¹⁰, et progressivement des pièces plus récentes, des interprétations audacieuses de tragédies anciennes, ainsi que des spectacles d'opéra, de danse et de musique ont été ajoutés au programme, attirant des spectateurs du monde entier. Le festival comprend des événements au théâtre d'Épidaure et à l'Hérode Atticus.



« Nous faisons du théâtre pour l'âme »¹²

Aujourd'hui encore, le théâtre est étroitement lié au processus thérapeutique : la thérapie par le théâtre comprend des dimensions physiques, spirituelles, mentales et sociales et repose sur le pouvoir thérapeutique de la transformation de l'expérience par le jeu et le théâtre.

Des dialogues monumentaux



GRÈCE



Monastère d'Osios Loukas

La « biographie » de saint Luc décrit des guérisons grâce au repos : Le patient se couche près de la tombe, souvent pendant plusieurs jours, jusqu'à ce que le saint lui rende visite et le guérisse.



GRÈCE

Asclépiéion de Kos

Construit sur les pentes d'une colline verdoyante, avec vue sur les côtes de la mer Égée. C'est sur l'île qu'a été fondée l'école d'Hippocrate, père et fondateur de la science médicale.

TURQUIE



Asclépiéion de Pergame

Il fut fondé au 4ème siècle avant J.-C. près d'une source thermale. Les méthodes de traitement du sanctuaire comprenaient les bains, la phytothérapie, le repos, la consommation d'eau bénite et l'autosuggestion, tandis que le théâtre et la bibliothèque indiquent que le séjour des patients était associé au divertissement et à l'éducation.

ESPAGNE



Hôpital de Sant Pau

à Barcelone (Espagne), œuvre de l'architecte catalan Luis Domenech i Montaner, achevée en 1930 et considérée comme une œuvre représentative du modernisme catalan.

Un message d'aujourd'hui...

Soins du corps et de l'âme

On savait déjà depuis l'Antiquité que le résultat d'un traitement ne dépend pas uniquement du traitement médical approprié. L'infrastructure de la clinique, la confiance dans les capacités du médecin et la compréhension dont il fait preuve à l'égard du patient jouent également un rôle important. L'effet purificateur de l'eau sur le corps et de la nature sur l'esprit et l'âme contribue au soulagement psychosomatique. C'est pourquoi les Asclépiéia furent fondés dans des lieux idylliques où l'eau courante était abondante.

Le traitement holistique des maladies se traduit par l'existence d'espaces de loisirs dans les sanctuaires. Le théâtre d'Épidaure était un lieu où les patients pouvaient se ressourcer et se détendre.



15. L'Abbaton ou Enkoimeterion (dortoir).

... pour un meilleur avenir!

Objectifs 2030 >



3 BONNE SANTÉ
ET BIEN-ÊTRE



Santé et prospérité. Assurer une vie saine et promouvoir le bien-être pour tous, à tous les âges !

1. Notre guide s'inspire des inscriptions miraculeuses d'Épidaure, qui font référence à Ithmoniké de Pellène qui avait « mal » formulé son vœu « d'être enceinte » et qui fut contrainte de revenir 3 ans plus tard pour demander « d'accoucher ». Un traitement correct nécessite tout d'abord une description précise du problème !

2. Pour le processus de traitement par le sommeil dans l'Enkoimeterion ou l'Abaton (dortoir), voir également p. 20.

3. En ancienne Épidaure, un parc archéologique environnemental est en cours de conception, avec un jardin botanique et des plantes médicinales.

4. *Iamata* d'Épidaure ou « colonnes de guérison » : inscriptions en marbre placées en évidence dans le sanctuaire, sur lesquelles les prêtres consignaient les traitements en détail.

5. Le 8 août 1879, l'acte notarié correspondant est signé.

6. Le réseau de Villes et Institutions Scientifiques connu sous le nom de « Réseau International des Anciens Asclépiades—Les routes de la guérison » a été créé initialement par les trois municipalités associées au dieu Asclépios, les municipalités de Trikala, Épidaure et Kos, la municipalité d'Athènes s'est ajoutée à liste. Une expansion du réseau à l'étranger est également prévue prochainement.

7. « une âme saine dans un corps sain » expression populaire, traduction de l'expression « mens sana in corpore sano » extraite d'un poème du poète satirique Juvénal, *Saturae, Liber V, Saturae*, X, 356.

8. Source: Visite hospitalière—Théâtre National—Théâtre National (n-t.gr) v. <https://www.n-t.gr/el/socialactions/olderactions/1384>.

9. Grand poète et essayiste cubain (1930–2019).

10. Voir l'article « Intrigues, scandales, glamour et stars à Épidaure, les premières années » | LiFO Magazine (<https://www.lifo.gr/blogs/retronaut/intrigues-skandala-lampsi-kai-star-stin-epidayro-ta-prota-hronia>).

11. Journal “Acta Acustica united with Acustica” vol. 99(2013) de l'Association Européenne d'Acoustique (AEA), v. <http://www.acta-acustica-united-with-acustica.com/servicenavi-bottom/search.html>.

12. Karolos Koun, *Nous faisons du théâtre pour notre âme*, Athènes 1987.

Γεωργουσόπουλος Κ.—Γώγος Σ., *Επίδαυρος: Το αρχαίο θέατρο, οι παραστάσεις*, Αθήνα 2004.

Ιακωβίδης Σ.Ε., *Μυκίνες—Επίδαυρος—Άργος—Τίρυνς—Ναύπλιον: Πλήρης οδηγός για τα μουσεία και τους αρχαιολογικούς χώρους της Αργολίδας*, Αθήνα 1995.

Καββαδίας Π. 1900: *Τό ιερόν τοῦ Ασκληπιού ἐν Ἐπιδαύρῃ καί ἡ θεραπεία τῶν ἀσθενῶν*, Αθήνα 1900 (και σε ηλεκτρ. έκδ.).

Κατάκης Στ.Ε., *Επίδαυρος: Τα γλυπτά των ρωμαϊκών χρόνων από το Ιερό του Απόλλωνος Μαλεάτα και του Ασκληπιού*, 2 τόμ., Αθήνα 2002 (και σε ηλεκτρ. έκδ.).

Κόνδης Γ., «Αρχαίο Θέατρο Επίδαυρου και τοπική κοινωνία. Προσεγγίζοντας τη δυναμική μιας σχέσης», *Αργολική Αρχαική Βιβλιοθήκη Ιστορίας και Πολιτισμού* 2019 (και σε ηλεκτρ. έκδ.).

Λαμπρινουδάκης Β.Κ., *Αργολίδα. Αρχαιολογικοί χώροι και μουσεία της Αργολίδας: Μυκίνες, Ηραίο, Άργος, Τίρυνς, Ναύπλιο, Επίδαυρος*, Αθήνα 1990 (1η έκδ.).

Λαμπρινουδάκης Β. (επιμ.), *Το Ασκληπιείο της Επίδαυρου: Η έδρα του θεού γιατρού της αρχαιότητας. Η συντήρηση των μνημείων του*, Αθήνα 1999.

Λαμπρινουδάκης Β.—Ο. Ψυχογιού, «Επίδαυρος», στο Κόρκα Ε. κ.ά. (επιμ.), *Ελλάδα: Μνημεία και χώροι παγκόσμιας κληρονομιάς*, Αθήνα 2009, 70–81.

Λαμπρινουδάκης Β.Κ.—Κατάκης Στ.Ε., «Επίδαυρος. Η πόλις και το ιερό του Ασκληπιού», στο Βλαχοπούλου Α.Γ. (επιμ.), *Αρχαιολογία: Πελοπόννησος*, Αθήνα 2012, 189–207.

Λεμπιδάκη Ευ.Μ., *Μικρά ιερά στο Ασκληπιείο Επίδαυρου* [διδ. διατρ., Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Φιλοσοφική Σχολή, Τμήμα Ιστορίας—Αρχαιολογίας], Αθήνα 2003.

Μπιλής Θ., *Ασκληπιείο Επίδαυρου: Θέρμες ΒΔ1—«Ισείον»*, Αθήνα: Επιτροπή Συντήρησης Μνημείων Επίδαυρου, 2007.

Παπαχατζής Ν.Δ. (επιμ.—μτφρ.), *Παυσανίου Ἑλλάδος Περιήγησις, Βιβλίο 2. και 3., τόμ. 2, Κορινθιακά καί Λακωνικά*, Αθήνα 1976 (1η έκδ.).

Προσκυντοπούλου Ρ., *Αρχαία Επίδαυρος: Εικόνες μιας αργολικής πόλης από την προϊστορική εποχή έως την ύστερη αρχαιότητα. Αρχαιολογικά ευρήματα και ιστορικές μαρτυρίες*, Αθήνα 2011.

Defrasse A.—Lechat H., *Epidaure: Restauration et description des principaux monuments du sanctuaire d'Asclépios*, Παρίσι 1895.

Gruben G., *Ιερά και ναοί των αρχαίων Ελλήνων* (μτφρ. Δ. Ακσελή), Αθήνα 2000.

Prignitz S., *Bauurkunden und Bauprogramm von Epidauros II (350–300): Abaton, Kleisia, Aphroditetempel, Artemistempel, Theater, Epidoteion, ἐπὶ Κυνὸς σκανάματα*, Μόναχο 2022.

Schultz P.—Wickkiser B.L.—Hinge G.—Kanellopoulos Chr.—Franklin J.C., *The Thymele at Epidauros: Healing, Space, and Musical Performance in Late Classical Greece*, Φάργκο (Βόρεια Ντακότα) 2017.

Tomlinson R.A., *Greek Sanctuaries*, Λονδίνο 1976.

Sources internet:

<https://archaeologicalmuseums.gr>

<http://climascap.prd.uth.gr>

http://odysseus.culture.gr/h/3/gh351.jsp?obj_id=2374

<https://whc.unesco.org/fr/list/491/>

Matériel pour le théâtre antique: <http://ancienttheater.culture.gr/el/>

<https://en.calameo.com/read/004470083aded2c35c1b9?authid=9wzmNp8Yjt2b>

Archives du Théâtre National: <http://www.nt-archiv.gr/playMaterial.aspx?playID=781>

<https://www.ertnews.gr/anadromes/i-proti-parastasi-arxaiou-dramatos-stin-epidayro-11-septemvriou-1938-video/>

origine des photos

Cover: MHC/DMAEPE

1. MHC/DMAEPE
2. Rey E. , *Voyage pittoresque en Grèce et dans le Levant fait en 1843–1844*, st. I–II, Lyon, 1867. Aikaterini Laskaridis Foundation.
<https://el.travelogues.gr/item.php?view=51380>
3. MHC/DMAEPE
4. Gell, W., *The Itinerary of Greece with a Commerntary on Pausanias and Strabo and an Account of the Monuments of Antiquity at Present existing in that Country compiled in the Years MDCCC I : II: V: VI*, London 1810, Gennadeios Library-American School of Classical Studies in Athens. Aikaterini Laskaridis Foundation.
<http://photodentro.edu.gr/aggregator/lo/photodentro-aggregatedcontent-8526-7084?lang=el>
5. « Lorsque Panayis Kavvadias a mis au jour le Théâtre antique d'Épidaure », *Αργολικά*, 25–06–2017. Source: article d'Ép. Vranopoulos dans le magazine «Αρχαιολογία» (τεύχος 12, Αύγουστος 1984). V. <https://argolika.gr/2017/06/25/οταν-ο-παναγης-καββαδίας-έφερε-στο-φως/>
6. Archives du Théâtre National. V.«Ηλέκτρα», 1938.
<http://www.nt-archiv.gr/playMaterial.aspx?playID=831#photos>
7. Collections numériques des Archives littéraires et historiques grecques (E.Λ.Ι.Α.). See http://archives.elia.org.gr:8080/LSelia/images_View/PAX1.291.JPG
8. Λαμπρινουδάκης Β.–Δημόπουλος Μ. Α.–Πλάντζος Δ.–Παπαδημητρίου Α.–Σφυρόερα Α., *Ανασκαφή στο Ασκληπιείο της Επιδαύρου: αποκάλυψη κτηρίου προδρομικού της Θόλου*, Διάλεξη στις 03-02-2020.
<https://www.blod.gr/lectures/anaskafi-tholou-asklipiiou-epidaourou/>
9. MHC/DMAEPE
10. Tempesta Antonio, “Aesculapius als een draak tussen de Romeinen, Antonio Tempesta”, 1606–Rijksmuseum Netherlands.
<https://www.rijksmuseum.nl/en/collection/RP-P-OB-37.922>
11. MHC/Éphorie des antiquités du Pirée et des îles. Musée archéologique du Pirée. <https://efadyat.wordpress.com/museums/archaeological-museum-of-piraeus/#jp-carousel-787>
12. MHC/DMAEPE
13. MHC/DMAEPE
14. ERT Archives. V. <https://www.ertnews.gr/arxeio-afierwmata/o-ippolytos-stin-epidayro-11-iolyioy-1954/>
15. MHC/DMAEPE

ΑΡΧΑΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ



AVENTURES MONUMENTALES

— dans les monuments grecs de l'unesco —



RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE
Ministère de la Culture

Direction Générale des Antiquités et du Patrimoine Culturel



- Direction des Musées Archéologiques,
- des Expositions et des Programmes Éducatifs
- Département des Programmes Éducatifs et de la Communication



Union Européenne
Fonds Social Européen

Programme Opérationnel
Le Développement des Ressources Humaines,
Éducation et Apprentissage tout au Long de la vie



Cofinancé par la Grèce et l'Union Européenne



ISBN 978-960-386-733-3